ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E MANUTENZIONE

COLONNE DOCCIA

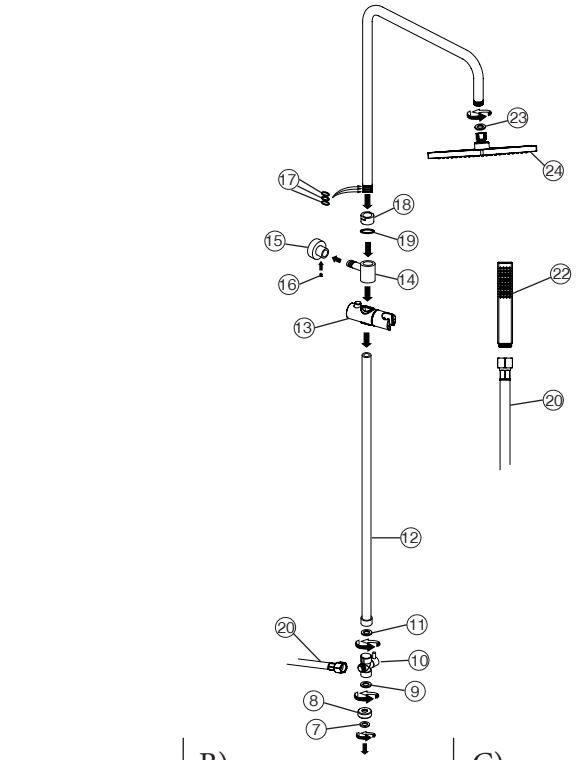
ASSEMBLY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
SHOWER COLUMNS

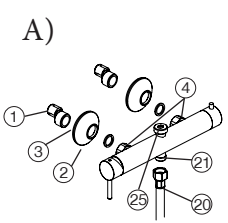
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN
COLONNE DE DOUCHE

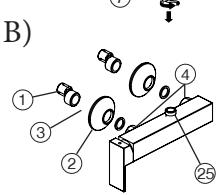
MONTAGE UND WARTUNGSANLEITUNG
DUSCHSÄULE

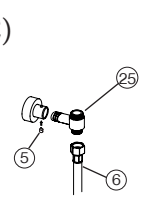
INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y MANTENIMIENTO
COLUMNA DE DUCHA

PALAZZANI









I

MONTAGGIO

- In presenza di un miscelatore vasca/doccia esterno, vedi fig. (A) e (B), avvitare gli eccentrici (1) alle tubazioni da G1/2", posizionate durante la posa dell'impianto con interasse 150 +/- 25mm, facendo attenzione, durante l'installazione, che gli eccentrici siano montati paralleli tra loro; avvitare i rosoni di copertura (2) agli eccentrici (1), posizionare le guarnizioni (3) fornite in dotazione all'interno dei dadi girevoli (4) posti nella parte posteriore del miscelatore ed effettuare il collegamento degli eccentrici al miscelatore.
- In presenza del supporto inferiore a muro (C), utilizzare il kit di fissaggio fornito in dotazione per fissarlo al muro e completare il fissaggio avvitando il grano (5) nell'apposita sede posta nella parte inferiore del supporto utilizzando l'apposita chiave a brugola da 2,5mm.
- Collegare il supporto inferiore all'uscita dell'acqua miscelata utilizzando il flessibile (6) fonito in dotazione.
- Posizionare sul raccordo superiore (25) la guarnizione (7) e avvitare la riduzione 1/2"-3/4" (8) presente in dotazione.
- Se presente il deviatore, posizionare la guarnizione (9) posta nella parte inferiore del deviatore all'interno del dado girevole e successivamente avvitare il deviatore (10).
- Posizionare la guarnizione (11) all'interno del dado girevole del tubo inferiore della colonna doccia (12).
- Avvitare il tubo inferiore (12), al deviatore se presente, oppure alla riduzione (8) 1/2" – 3/4" precedentemente montata sul miscelatore.
- Calzare il supporto doccia scorrevole (13) sul tubo inferiore della colonna (12).
- Avvitare il raccordo (14) al filetto posto all'estremità del tubo inferiore.
- Fissare il supporto a muro (15) alla parete, rispettando le quote indicate nella scheda tecnica.
- Accoppiare il raccordo (14) precedentemente montato sul tubo inferiore con il supporto a muro (15) avvitando il grano (16) fornito in dotazione.
- Montare gli o-ring (17) forniti in dotazione nelle rispettive sedi situate all'estremità inferiore del tubo superiore della colonna doccia.
- Calzare il dado filettato (18) sul tubo superiore.
- Calzare l'anello plastico (19) di colore bianco sul tubo superiore.
- Accoppiare il tubo superiore a quello inferiore, avvitando il dado (18) al raccordo (14) e facendo attenzione che gli o-ring (17) siano ben inseriti nel tubo inferiore (12).
- Avvitare il flessibile (20) al deviatore (10) o al raccordo inferiore del corpo (21) e alla doccetta (22).
- Inserire la guarnizione (23) nel raccordo posto nella parte superiore del soffione (24), ed avvitare il soffione al tubo superiore della colonna doccia.

NB. Evitare di stringere gli eccentrici eccessivamente durante l'installazione per prevenire il rischio di perdite e danni. Si raccomanda, inoltre, di non utilizzare il miscelatore come tieni bene in quanto lo stesso non è progettato per sostenere pesi.
Per garantire la tenuta dell'eccentrico senza comprometterne la funzionalità, è fondamentale applicare la corretta quantità di canapa o teflon. Evitare di tagliare o modificare l'eccentrico per preservare la garanzia del prodotto

EN

ASSEMBLY

- If you have an external bath/shower mixer, see image (A) and (B) screw the eccentrics (1) to the G1/2" pipes, placed during installation of the system with a distance between the lines of 150 +/- 25mm, taking care, during installation, that the eccentrics are mounted parallel to each other; screw the cover rosettes (2) to the eccentrics (1), place the supplied seals (3) inside the rotary nuts (4) located at the rear of the mixer and connect the eccentrics to the mixer.
- If the lower wall support (C) is present, use the provided fixing kti to fix it to the wall and

complete the fixing screwing the screw (5) in the right seat placed in the lower part of the support using the right Allen key of 2.5mm.
- Connect the lower support to the exit of mixed water using the provided hose (6).
- Place on the upper support (25) the gasket (7) and screw the provided reduction 1/2"-3/4" (8)
- If there is the diverter, place the gasket (9) placed in the lower part of the diverter inside the swivel nut and then screw the diverter (10).
- Place the gasket (11) inside the swivel nut of the lower tube of the shower column (12).
- Screw the lower tube (12), to the diverter if present, or to the reduction (8) 1/2"-3/4" previously mounted on the mixer.
- Fit the swivel shower support (13) on the lower part of the shower column (12).
- Screw the connection (14) to the thread placed at the extremilty of the lower tube.
- Fix the wall support (15) to the wall, respecting the quotes indicated in the technical sheet.
- Fit the connection (14) previously mounted on the lower tube with the wall support (15) screwing the provided screw (16).
- Mount the provided o-ring (17) in the right seats placed at the lower extremity of the upper tube of the shower column.
- Fit the threaded nut (18) on the upper tube.
- Fit the plastic white ring (19) on the upper tube.
- Pair the upper tube to the lower one, screwing the nut (18) to the connection (14) and paying attention that the o-ring (17) are correct inserted in the lower tube (12).
- Screw the hose (20) to the diverter (10) or to the lower connection of the body (21) and to the handshower (22).
- Insert the gasket (23) in the connection placed in the upper part of the rainshower (24)and screw the rainshower to the upper part of the shower column.

NB. Avoid over-tightening the eccentrics during installation to prevent risk of leakage and damage. It is also recommended not to use the mixer as you hold well as it is not designed to support weights.
To ensure the hold of the eccentric without compromising its functionality, it is essential to apply the correct amount of hemp or teflon. Avoid cutting or modifying the eccentric to preserve product warranty

F

MONTAGE

- En présence d'un mélangeur baignoire/douche externe, voir fig. (A) et (B), visser les excentriques (1) aux tuyaux de G1/2", positionnés lors de la pose du système avec un espacement des axes 150 +/- 25mm, en faisant attention, pendant l'installation, que les excentriques soient montés en parallèle; visser les roses de couverture (2) aux excentriques (1), placer les garnitures (3) fournies à l'intérieur des écrous pivotants (4) placés à l'arrière du mélangeur et connectez les excentriques au mélangeur.
- En présence du support inférieur à mur (C), utilisez le kit de fixation fourni pour le fixer au mur et complétez la fixation en vissant le grain (5) en la partié inférieure du support en utilisant la clé à douille de 2,5mm.
- Raccorder le support inférieur à la sortie de l'eau mélangée en utilisant le flexible (6) fourni.
- Placez le joint (7) sur le raccord supérieur (25) et vissez la réduction 1/2"-3/4" (8) fournie.
- Si présent l'inverseur, placez le joint (9) placé en la partie inferieure de l'inverseur dans l'écrou pivotant et vissez ensuite l'inverseur (10).
- Placez le joint (11) à l'intérieur de l'écrou pivotant du tuyau inférieur de la colonne de douche (12).
- Visser le tuyau inférieur (12), soit au inverseur s'il est présent, soit à la réduction (8) 1/2" - 3/4" préalablement montée sur le mélangeur.
- Fixer le support de douche coulissant (13) sur le tube inférieur de la colonne (12).
- Visser le raccord (14) au filetage situé à l'extrémité du tuyau inférieur.
- Fixer le support mural (15) au mur, en respectant les cotes indiquées dans la fiche technique.

- Raccorder le raccord (14) précédemment monté sur le tube inférieur au support mural (15) en vissant le grain (16) fourni.
- Montez les joints toriques (17) fournis dans les emplacements correspondants situés à l'extrémité inférieure du tuyau supérieur de la colonne de douche.
- Enfoncer l'écrou fileté (18) sur le tube supérieur.
- Enfoncer la bague en plastique (19) de couleur blanche sur le tube supérieur.
- Raccorder le tube supérieur au tube inférieur en vissant l'écrou (18) sur le raccord (14) et en veillant à ce que les joints toriques (17) soient bien insérés dans le tube inférieur (12).
- Visser le flexible (20) sur l'inverseur (10) ou sur le raccord inférieur du corps (21) et la douchette (22).
- Insérez le joint (23) dans le raccord situé sur la partie supérieure de la pomme de douche (24), et vissez la pomme de douche au tuyau supérieur de la colonne de douche.

NB. Éviter de serrer trop les excentriques pendant l'installation pour éviter le risque de fuite et d'endommagement. Il est également recommandé de ne pas utiliser le mélangeur car il n'est pas conçu pour supporter des poids.
Pour assurer la tenue de l'excentrique sans compromettre sa fonctionnalité, il est essentiel d'appliquer la bonne quantité de chanvre ou de téflon. Éviter de couper ou de modifier l'excentrique pour préserver la garantie du produit

D

MONTAGE

- Wenn Sie einen externen Bad-Dusch-Mischer haben, siehe Bild (A) und (B) schrauben Sie die Exzenter (1) an die G1/2"-Rohre, die während der Installation des Systems mit einem Abstand zwischen den Leitungen von 150 /- 25 mm angebracht sind, während der Installation darauf achten, dass die Exzenter parallel zueinander montiert sind; schrauben Sie die Deckelrosetten (2) an die Exzenter (1), legen Sie die mitgelieferten Dichtungen (3) in die Drehmuttern (4) an der Rückseite des Mischers und verbinden Sie die Exzenten mit dem Mischer.
- Wenn der untere Wandhalter (C) vorhanden ist, verwenden Sie das mitgelieferte Befestigungsset, um ihn an der Wand zu befestigen und die Befestigung abzuschließen, indem Sie das Korn (5) an der entsprechenden Stelle an der Unterseite des Halters mit einem 2,5mm Schraubenschlüssel festschrauben.
- Mit dem mitgelieferten Schlauch (6) wird die untere Stütze mit dem Mischwasseraustritt verbunden.
- Auf den oberen Träger (25) die Dichtung (7) aufsetzen und die vorgesehene Reduktion 1/2"-3/4" (8).
- Wenn der Umlenkhebel vorhanden ist, die Dichtung (9) an der Unterseite des Umlenkhebels innerhalb des Drehwürfels anbringen und anschließend den Umlenkhebeler (10) verschrauben.
- Die Dichtung (11) wird in die Schwenkmutter des Unterrohres der Duschsäule (12) eingesetzt.
- Schrauben Sie das untere Rohr (12), falls vorhanden, an den Diverter oder an die zuvor am Mischer montierte Reduktion (8) 1/2"-3/4".
- Die drehbare Duschauflage (13) wird am unteren Teil der Duschsäule (12) angebracht.
- Die Verbindung (14) an das Gewinde am Ende des unteren Rohres anschrauben.
- Befestigen Sie die Wandhalterung (15) an der Wand, wobei die Angaben im technischen Datenblatt zu beachten sind.
- Die zuvor am Unterrohr montierte Verbindung (14) mit dem Wandhalter (15) befestigen und die vorgesehene Schraube (16) verschrauben.
- Montieren Sie den vorgesehenen O-Ring (17) in den rechten Sitzen am unteren Ende des Oberrohrs der Duschsäule.
- Die Gewindemutter (18) am Oberrohr anbringen.
- Befestigen Sie den weißen Kunststoffring (19) am Oberrohr.
- Das Oberrohr mit dem Unterrohr verbinden, die Mutter (18) an die Verbindung (14) schrauben und darauf achten, dass die O-Ringe (17) korrekt in das Unterrohr (12) eingesetzt sind.
- Schrauben Sie den Schlauch (20) an den Umlenker (10) oder an den unteren Anschluss des

Körpers (21) und an die Handbrause (22).
- Stecken Sie die Dichtung (23) in die Verbindung ein, die sich im oberen Teil der Regendusche (24) befindet, und schrauben Sie die Regendusche an den oberen Teil der Duschsäule.

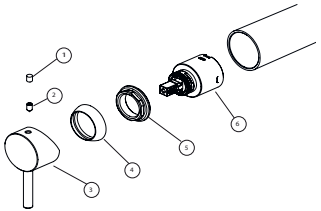
NB. Vermeiden Sie ein übermäßiges Anziehen der Exzentriker während der Montage, um die Gefahr von Leckagen und Beschädigungen zu vermeiden. Es wird auch empfohlen, den Mischer nicht zu verwenden, wenn er gut gehalten wird, da er nicht für die Aufnahme von Gewichten ausgelegt ist.
Um den Halt des Exzentrikers ohne Beeinträchtigung seiner Funktionalität zu gewährleisten, ist es wichtig, die richtige Menge Hanf oder Teflon zu verwenden. Vermeiden Sie das Schneiden oder Modifizieren des Exzentrikers, um die Produktgarantie zu erhalten

ES

MONTAJE

- Si tiene una mezcladora de baño/ducha externa, vea la imagen (A) y (B) atornillar los excéntricos (1) al G1/2" tubos, colocados durante la instalación del sistema con una distancia entre las líneas de 150 +/- 25 mm, teniendo cuidado, durante la instalación, de que los excéntricos estén montados paralelos entre sí; atornillar las rosetas de cobertura (2) a los excéntricos (1), Coloque los sellos (3) suministrados dentro de las tuercas rotativas (4) situadas en la parte trasera del mezclador y conecte las excentricas al mezclador. Si el soporte de pared inferior (5) está presente, acomódelo en la pared con el kit suministrado y realice la conexión al desviador (6).
- Si el soporte de pared inferior (C) está presente, utilice el kit de fijación suministrado para fijarlo a la pared y complete la fijación atornillando el tornillo (5) en el sitio correcto puesto en la parte inferior del soporte utilizando la llave Allen apropiada de 2,5 mm.
- Conecte el soporte inferior a la salida de agua mezclada utilizando la manguera (6) incluida.
- Coloque en el soporte superior (25) la junta (7) y enrosque la reducción 1/2"-3/4' (8)
- Si hay el desviador, coloque la junta (9) puesta en la parte inferior del desviador dentro de la tuerca giratoria y luego atornille el desviador (10).
- Coloque la junta (11) dentro de la tuerca giratoria del tubo inferior de la columna de ducha (12).
- Atornillar el tubo inferior (12), al desviador si está presente, o a la reducción (8) 1/2"-3/4" previamente montada en la mezcladora.
- Instale el soporte giratorio de la ducha (13) en la parte inferior de la columna de ducha (12).
- Atornillar la conexión (14) a la rosca colocada en el extremo del tubo inferior.
- Fijar el soporte de pared (15) a la pared, respetando las cotizaciones indicadas en la ficha técnica.
- Montar la conexión (14) previamente montada en el tubo inferior con el soporte de pared (15) atornillando el tornillo incluido (16).
- Monte el anillo de junta tórica (17) incluidos en los asientos correctos colocados en el extremo inferior del tubo superior de la columna de ducha.
- Ajuste la tuerca roscada (18) en el tubo superior.
- Coloque el anillo de plástico blanco (19) en el tubo superior.
- Acoplar el tubo superior al inferior, atornillando la tuerca (18) a la conexión (14) y comprobando que la junta tórica (17) esté insertada correctamente en el tubo inferior (12).
- Atornille la manguera (20) al desviador (10) o a la conexión inferior del cuerpo (21) y a la ducha de mano (22).
- Inserte la junta (23) en la conexión situada en la parte superior de la ducha de lluvia (24) y enrosque la ducha de lluvia a la parte superior de la columna de ducha.

NB. Evite apretar demasiado los excéntricos durante la instalación para evitar el riesgo de fugas y daños. También se recomienda no utilizar la batidora ya que la sujetará bien, ya que no está diseñada para soportar pesos.
Para asegurar la sujeción del excéntrico sin comprometer su funcionalidad, es esencial aplicar la cantidad correcta de cáñamo o teflón. Evitar el corte o la modificación del excéntrico para preservar la garantía del producto



I

MANUTENZIONE CARTUCCIA
- Chiudere le alimentazioni idrauliche che forniscono acqua al miscelatore.
- Togliere il tappino (1) e svitare il grano (2) dalla maniglia.
- Sfilare la maniglia (3).
- Svitare coprighiera (4) e ghiera (5).
- Sfilare la cartuccia (6) e togliere eventuali residui o incrostazioni formatisi nel proprio alloggiamento.

NB: nel caso di sola manutenzione immergere le cartucce in acqua e aceto (50% +50%) per 12 ore circa favorendo in questo modo l'eliminazione di calcare ed eventuali impurità.

EN

MAINTENANCE OF THE CARTRIDGE
- Close water supplies that provide water to the mixer;
- Take out the cap (1) and unscrew the screw (2) from the handle;
- Take out the handle (3);
- Unscrew cover ring (4) and ring (5);
- Take out the cartridge (6) and any residual or scaling in the place;

NB. In case of maintenance, dip the cartridge in water and vinegar (50%+50%) for about 12 hours, encouraging like this the removal of limestone and any impurity.

F

ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE
- Fermer les sources d'eau qui alimentent le mélangeur;
- Retirer le bouchon (1) et dévisser la vis (2) de la poignée;
- Retirez la poignée (3);
- Dévisser l'anneau (4) et la bague (5);
- Retirer la cartouche (6) et tout résidu ou entartrage dans l'endroit;

NB. En cas d'entretien, trempez la cartouche dans l'eau et du vinaigre (50%+50%) pendant environ 12 heures, encourageant ainsi l'élimination du calcaire et de toute impureté.

D

WARTUNG DER PATRONE
- Schließen Sie Wasserversorgung, die Wasser zum Mischer liefert;
- Nehmen Sie den Stopfen (1) heraus und schrauben Sie die Schraube (2) vom Griff ab;
- Nimm den Griff heraus (3);
- Abdeckring (4) und Ring (5) abschrauben;
- Nehmen Sie die Kartusche (6) und alle Reste oder Ablagerungen an der Stelle heraus;

NB. Im Falle der Wartung, tauchen Sie die Patrone in Wasser und Essig (50%+50%) für etwa 12 Stunden und ermutigen Sie so die Entfernung von Kalkstein und Verunreinigungen.

ES

MANTENIMIENTO DEL CARTUCHO
- Cerrar los suministros de agua que proporcionan agua a la mezcladora;
- Sacar el tapón(1) y desenroscar el tornillo (2) de la manija;
- Saque la manija (3);
- Desenroscar el anillo de cobertura (4) y el anillo (5);
- Saque el cartucho (6) y cualquier residuo o escala en el lugar;

NB. En caso de mantenimiento, sumergir el cartucho en agua y vinagre (50%+50%) durante aproximadamente 12 horas, fomentando así la eliminaciòn de la piedra caliza y cualquier impureza.

I

TARATURA

I miscelatori sono testati e tarati presso la nostra sede tuttavia particolari condizioni di esercizio possono rendere necessaria una nuova taratura per ottenere le temperature richieste. Procedere secondo le seguenti indicazioni:

- Far scorrere l'acqua misurando la temperatura con un termometro.
- Ruotare la maniglia fino ad ottenere la temperatura di 38°.
- Rimuovere il tappo, svitare il grano e togliere la maniglia graduata senza ruotarla e reinserirla in modo che i 38° siano in corrispondenza dell'indice di riferimento della temperatura.
- Fissare la maniglia agendo sul grano e inserire il tappo a pressione.

EN

CALIBRATION

The mixers are tested and calibrated in our establishment, but special operating conditions might make necessary a new calibration to obtain required temperatures. Proceed according with the following indications:

- Let the water flow measuring the temperature with a thermometer
- Rotate the handle until you obtain 38° temperature.
- Take away the stopper, unscrew the screw and remove the graduated handle do not rotating it; reinsert it so that 38° correspond with the reference index of the temperature.
- Fix the handle acting on the screw and insert pressure cap.

F

CALIBRATION

Les mitigeurs sont testés et calibrés dans nos établissements mais il y a des particulières conditions opératives que peuvent rendre nécessaire une nouvelle calibration pour obtenir les températures demandées. Procéder selon les suivantes indications:

- Faire glisser l'eau en mesurant la température avec un thermomètre
- Tourner la poignée jusqu'à quand obtenez la température de 38°.
- Retirer le bouchon, dévisser le grain et quitter la poignée graduée sans la tourner. La réinsérer de façon que 38° correspondent à l'indication de référence de la température.
- Fixer la poignée en agissant sur le grain et insérer le bouchon à pression.

D

KALIBRIERUNG

Die Mischer werden in unserem Werk getestet und kalibriert, jedoch können besondere Betriebsbedingungen eine Neukalibrierung erfordern, um die erforderlichen Temperaturen zu erreichen. Gehen Sie wie folgt vor:

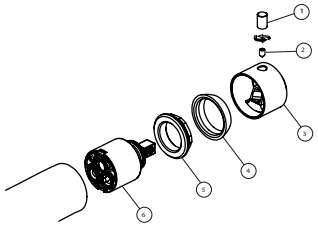
- Lassen Sie das Wasser laufen, indem Sie die Temperatur mit einem Thermometer messen.
- Den Griff drehen, bis die Temperatur 38° beträgt.
- Die Kappe abnehmen, die Stellschraube herausdrehen und den graduierten Griff entfernen, ohne ihn zu drehen, und ihn wieder so einsetzen, dass die 38° mit dem.
- Temperaturbezugsindex übereinstimmen.

ES

CALIBRACIÓN

Los mezcladores son probados y calibrados en nuestra empresa pero hay particulares condiciones de ejercicio que pueden hacer necesaria una nueva calibración para obtener las temperaturas requeridas. Proceder según las siguientes indicaciones:

- Hacer fluir el agua midiendo la temperatura con un termómetro;
- Rotar la manija hasta obtenir la temperatura de 38°.
- Quitar el tapón, desenroscar el tornillo y quitar la manija graduada sin rodearla. Ponerla de manera que los 38° correspondan à la indicación de referencia de la temperatura.
- Fixar la manija actuando sobre el tornillo e insertar el tapón à presión.



I

MANUTENZIONE CARTUCCIA DEVIATORE

- Chiudere le alimentazioni idrauliche che forniscono acqua al miscelatore.
- Svitare il pomolo (1) e svitare il grano (2) dalla maniglia (3).
- Sfilare la maniglia (3).
- Svitare coprighiera (4) e ghiera (5).
- Sfilare la cartuccia deviatore (6) e togliere eventuali residui o incrostazioni formatisi nel proprio alloggiamento.

NB: nel caso di sola manutenzione immergere le cartucce in acqua e aceto (50% +50%) per 12 ore circa favorendo in questo modo l'eliminazione di calcare ed eventuali impurità.

EN

MAINTENANCE OF THE DIVERTER CARTRIDGE

- Close water supplies that provide water to the mixer;
- Unscrew the knob (1) and unscrew the screw (2) from the handle;
- Take out the handle (3);
- Unscrew cover ring (4) and ring (5);
- Take out the diverter cartridge (6) and any residual or scaling in the place;

NB. In case of maintenance, dip the cartridge in water and vinegar (50%+50%) for about 12 hours, encouraging like this the removal of limestone and any impurity.

F

ENTRETIEN DE LA CARTOUCHE INVERSEUR

- Fermer les sources d'eau qui alimentent le mélangeur;
- Dévisser le bouton (1) et dévisser la vis (2) de la poignée;
- Retirez la poignée (3);
- Dévisser l'anneau (4) et la bague (5);
- Retirer la cartouche inverseur (6) et tout résidu ou entartrage dans l'endroit;

NB. En cas d'entretien, trempez la cartouche dans l'eau et du vinaigre (50%+50%) pendant environ 12 heures, encourageant ainsi l'élimination du calcaire et de toute impureté.

D

WARTUNG DER WEICHENSTELLER KARTUSCHE

- Schließen Sie Wasserversorgung, die Wasser zum Mischer liefert;
- Schrauben Sie den Knopf (1) ab und schrauben Sie die Schraube (2) vom Griff ab;
- Nimm den Griff heraus (3);
- Abdeckring (4) und Ring (5) abschrauben;
- Nehmen Sie die weichensteller Kartusche (6) und alle Reste oder Ablagerungen an der Stelle heraus;

NB. Im Falle der Wartung, tauchen Sie die Patrone in Wasser und Essig (50%+50%) für etwa 12 Stunden und ermutigen Sie so die Entfernung von Kalkstein und Verunreinigungen.

ES

MANTENIMIENTO DEL CARTUCHO DESVIADOR

- Cerrar los suministros de agua que proporcionan agua a la mezcladora;
- Desenroscar el pomo (1) y desenroscar el tornillo (2) de la manija;
- Saque la manija (3);
- Desenroscar el anillo de cobertura (4) y el anillo (5);
- Saque el cartucho desviador (6) y cualquier residuo o escala en el lugar;

NB. En caso de mantenimiento, sumergir el cartucho en agua y vinagre (50%+50%) durante aproximadamente 12 horas, fomentando asl la eliminaciòn de la piedra caliza y cualquier impureza.

I

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE CARTUCCIA TERMOSTATICA/DEVIATORE
L'uso continuo e prolungato nel tempo, ed eventuale calcare o impurità presenti nella rete idrica, possono causare una perdita di efficienza nella cartuccia termostatica. Pertanto può rendersi necessaria la sua manutenzione e pulizia o la sostituzione.
- Chiudere le alimentazioni idrauliche che forniscono acqua al miscelatore.
- Aprire il rubinetto azionando la maniglia erogatore e far defluire l'acqua presente nelle tubazioni idrauliche.
- Togliere il tappo e svitare il grano dalla maniglia.
- Sfilare la maniglia di regolazione temperatura o la maniglia deviatore
- Sfilare la piastra.
- Sfilare la camma di fermo temperatura o il canotto filettato posto sopra il deviatore
- Svitare la ghiera.
- Sfilare la cartuccia termostatica/deviatore e togliere eventuali residui o incrostazioni formatisi nel proprio alloggiamento.
- Procedere in modo inverso per rimontare la cartuccia.

NB: Nel caso di sola manutenzione immergere le cartucce in acqua e aceto (50% + 50%) per 12 ore circa favorendo in questo modo l'eliminazione di calcare ed eventuali impurità. Per garantire la funzionalità dell'elemento termosensibile, si consiglia periodicamente di passare da acqua calda a acqua fredda per eliminare gli eventuali residui o incrostazioni nell'alloggio della cartuccia.

EN

MAINTENANCE AND REPAIR OF THERMOSTATIC/DIVERTER CARTRIDGE
The continuous and prolonged use in time and any limestone or impurity in water supply, might cause a loss of efficiency in the thermostatic cartridge. Therefore, might be necessary its maintenance and cleaning or replace.
- Close water feeding that provide water to the mixer.
- Open the tap, actuating the dispenser handle and let flow the water in hydraulic tubes.
- Remove the cap and unscrew the screw from the handle.
- Take off the handle that regulates temperature or the diverter one.
- Remove the plate.
- Remove the cam that stops temperature or the threaded sleeve placed on the diverter.
- Unscrew the ring.
- Take off the thermostatic/diverter cartridge and quite any residual or incrustation.
- Proceed in reverse order to remount the cartridge.

NB: In case of maintenance, put the cartridges in water and vinegar (50% + 50%) for 12 hours, enhancing this way the removal of limestone and impurities. To grant thermosensitive element functionality it is recommended periodically to go from hot water to cold water to remove any residual or incrustation in the seat of the cartridge.

F

MAINTENANCE ET REPARATION DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE OU INVERSEUR
L'utilisation permanente et prolongée dans le temps et l'éventuel calcaire ou impuretés dans le réseau d'eau, peuvent causer une perte d'efficacité dans la cartouche thermostatique. Par conséquent peut être nécessaire la maintenance et nettoyage ou le remplacement.
- Fermer les alimentations hydrauliques que fournissent l'eau au mitigeur.
- Ouvrir le robinet en actionnant la poignée distributeur et faire drainer l'eau dans les tubes hydrauliques.
- Quitter le bouchon et dévisser le grain de la poignée.
- Retirer la poignée pour la régulation de la température ou la poignée inverseur
- Retirer la plaque.
- Retirer la came de fermeture de la température our le canot fileté placé sur l'inversur.
- Dévisser la capsule .
- Retirer la cartouche thermostatique/inverseur et quitter des déchets ou incrustations que se sont formées dans son liège.
- Procéder dans l'ordre inverse pour remonter la cartouche.

NB: Dans le cas de la seule maintenance, immerger les cartouches dans eau et vinaigre (50% + 50%) pour 12 heures en favorisant l'élimination du calcaire et impuretés. Pour assurer la fonctionnalité de l'élément thermosensible, on recommande de passer périodiquement de l'eau froid à l'eau chaude pour éliminer des résidus ou incrustations dans le liège de la cartouche.

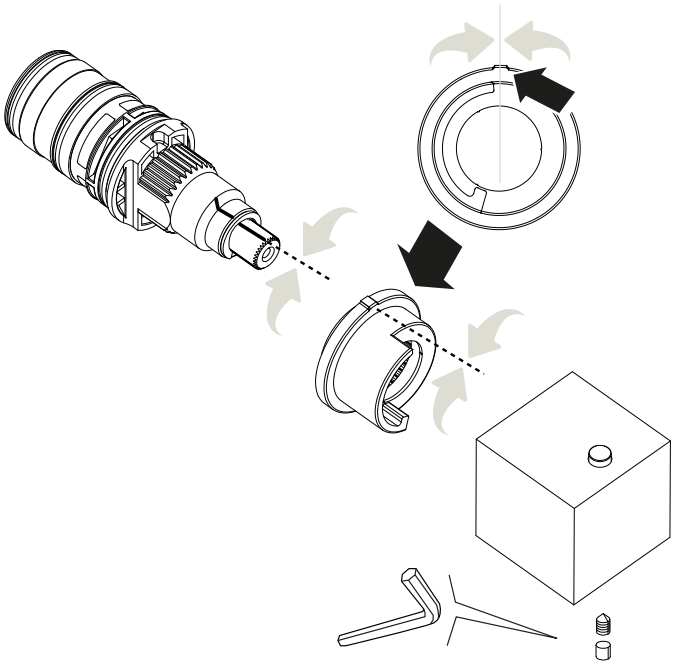
D

WARTUNG UND REPARATUR DER THERMOSTATISCHEN KARTUSCHE
Kontinuierlicher und längerer Gebrauch über einen längeren Zeitraum sowie Kalkablagerungen oder Verunreinigungen in der Wasserleitung können zu einem Effizienzverlust der Thermostatpatrone führen. Daher muss sie möglicherweise gewartet und gereinigt oder ersetzt werden.
- Schließen Sie die Hydraulikanschlüsse, die den Mischer mit Wasser versorgen.
- Öffnen Sie den Hahn durch Betätigen des Spendergriffs und lassen Sie das Wasser in den Hydraulikleitungen ablaufen.
- Entfernen Sie die Kappe und schrauben Sie das Korn vom Griffab.
- Den Temperaturregler- oder Umschaltgriff herausziehen
- Die Platte herausnehmen.
- Die Temperaturhaltenocke oder das Gewindeboot über dem Umlenkhebel herausziehen
- Schrauben Sie die Ringmutter ab.
- Entfernen Sie die Thermostatabdeckung/Umsteller und entfernen Sie alle Rückstände oder Verkrustungen, die sich in der Fassung gebildet haben.
- Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um die Patrone erneut herauszuziehen.

NB: Nur im Falle von Wartungsarbeiten tauchen Sie die Kartuschen für ca. 12 Stunden in Wasser und Essig (50% + 50%) ein und fördern so die Beseitigung von Kalk und eventuellen Verunreinigungen. Um die Funktionsfähigkeit des wärmeempfindlichen Elements zu gewährleisten, wird empfohlen, regelmäßig von Warmwasser auf Kaltwasser umzuschalten, um Rückstände oder Verkrustungen im Patronengehäuse zu entfernen.

ES

MANTENIMIENTO Y REPARACION DEL CARTUCHO TERMOSTATICO
La utilización continua y prolongada en el tiempo y el calcar o las impuridades presentes en la red hídrica, pueden causar una perdida de eficiencia en el cartucho termostático. Por lo tanto, puede ser necesario el mantenimiento y la limpieza o la sustitución.
- Cerrar las alimentaciones hidráulicas que proveen agua al mezclador.
- Abrir el grifo accionando la manija reguladora y hacer defluir el agua que esta en los tubos hidráulicos.
- Quitar el tapón y desatornillar el grano de la manija.
- Quitar el grifo con la que se arregla la temperatura o el grifo desviador
- Sacar la placa.
- Quitar la cama con la que se para la temperatura o el tubo de esccape roscado colocado sobre el desviador
- Desatornillar la virola.
- Retirar el cartucho termostático/desviador y quitar residuos o incrustaciones que se formaron en su alojamiento.
- Proceder en sentido inverso para volver a montar el cartucho.



I

INSERIMENTO CAMMA DI FERMO TEMPERATURA 38°

■ Assicurarsi che i riferimenti (A-B) presenti sulla cartuccia termostatica siano allineati.

■ Inserire la camma assicurandosi che il fermo segnalatore dei 38°(C) sia perfettamente allineato ai riferimenti (A-B) presenti sulla cartuccia.

■ Fissare la maniglia termostatica avvitando, con l'apposita chiave a brugola da 2,5 mm, il grano all'interno del rispettivo foro, situato nella parte posteriore della maniglia, assicurandosi che il pulsante (D) sia allineato ai riferimenti (A-B-C).

NB: un montaggio errato dei componenti è la causa principale dei malfunzionamenti durante la regolazione della temperatura.

EN

INSERTION OF THE CAM TO FIX TEMPERATURE AT 38°

■ Make sure that the references (A-B) on the thermostatic cartridge are aligned.

■ Insert the cam making sure that 38°(C) standard signal is perfectly aligned with references (A-B) on the cartridge.

■ Fix the thermostatic handle screwing, with the right 2,5 mm Allen key, the screw inside the hole placed behind the handle, making sure that the switch (D) is aligned with references (A-B-C).

NB: a wrong component mounting is the main cause of malfunctioning during temperature adjustment.

F

INSERTION DE LA CAMME POUR FIXER LA TEMPERATURE À 38°

■ S'assurer que les références (A-B) sur la cartouche thermostatique soient alignées.

■ Insérer la came en s'assurant que le traceur standard des 38° (C) soit parfaitement aligné avec les références (A-B) sur la cartouche.

■ Fixer la poignée thermostatique en vissant, avec la propre Allen clé de 2,5 mm, le grain dans le trou derrière la poignée, en s'assurant que le bouton (D) soit aligné avec les références (A-B-C).

NB: un mauvais montage est la cause principale du mal fonctionnement pendant le règlement de la température.

D

EINFUG DES NOCKES UM DIE TEMPERATUR BEI 38° FIXIEREN

■ Sichern Sie sich, dass die Referenzen (A-B) die auf der thermostatischen Kartusche, angeglichen sind.

■ Einfugen Sie den Nock und sichern Sie sich, dass die Markierung der 38° (C) angeglichen mit den Referenzen (A-B) auf die Kartusche sei.

■ Fixieren Sie den thermostatischen Griff um, mit dem richtigem 2,5 mm Reifenheber, die Schraube im richtigen Loche, das liegt hinten des Griffes, zu schrauben. Sichern Sie sich, dass der Knopf (D) angeglichen mit den Referenzen (A-B-C) sei.

NB: Eine falsche Montage der Bauteile ist die Hauptursache für Fehlfunktionen bei der Temperaturregelung.

ES

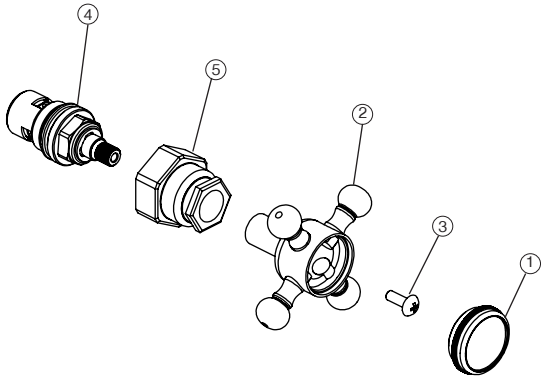
INSERCIÓN DE LA LEVA POR FIXAR LA TEMPERATURA A 38°

■ Segurarse que las referencias (A-B) sobre el cartucho termostatica sean alineados.

■ Inserir la leva asegurandose que el signalador de los 38° (C) sea perfectamente alineado a las referencias (A-B) en el cartucho.

■ Fijar la manija termostatica atornillando, con la llave Allen de 2,5mm, el grano dentro de su respectivo agujero, puesto en la parte trasera de la manija, asegurandose que el pulsador (D) sea alineado con las referencias (A-B-C).

NB: un montaje equivocado de los componentes es la causa principal de los mal funcionamientos durante la regulación de la temperatura.



I

MANUTENZIONE VITONI

■ Per effettuare manutenzione dei vitoni, ricordarsi di chiudere le acque di alimentazione e scaricare le pressioni interne aprendo il rubinetto.

■ Svitare la placchetta (1) dalla maniglia (2).
■ Svitare la vite (3) dal vitone (4).
■ Sfilare la maniglia (2) dalla broccia del vitone (4).
■ Svitare il cappuccio (5).
■ Estrarre il vitone (4) e procedere con la sostituzione.

EN

SCREWS MAINTENANCE

■ To maintain the winches, remember to close the supply water and release internal pressures by opening the tap.

■ Unscrew the grains (1) using the 2.5mm Allen wrench.
■ Remove the handles (2) from the screws of the windings.
■ Unscrew the sleeves (3).
■ Unscrew the screws (4) and proceed with replacement.

F

ENTRETIEN DES VISSES

■ Pour l'entretien des vis, n'oubliez pas de fermer les eaux d'alimentation et de décharger la pression interne en ouvrant le robinet.

■ Dévisser les grains (1) à l'aide de la clé à six pans de 2,5 mm.
■ Retirer les poignées (2) des vis de vissage.
■ Dévisser les canots (3).
■ Dévissez les vis (4) et procédez au remplacement.

D

FENSTERPFLEGE

■ Um die Wartung der Schrauben durchzuführen, denken Sie daran, das Speisewasser zu schließen und den Innendruck durch Öffnen des Wasserhahns abzulassen.

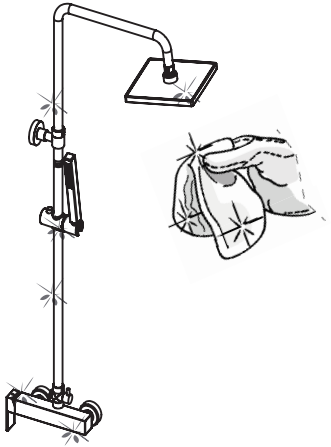
■ Die Körner (1) mit dem 2,5mm Inbusschlüssel abschrauben.
■ Die Griffe (2) von den Schraubenziehern abziehen.
■ Die Boote abschrauben (3).
■ Schrauben Sie die Riegel (4) ab und fahren Sie mit dem Austausch fort.

S

MANTENIMIENTO DE LOS GRANOS

■ Para el mantenimiento de los tornillos, recuerde cerrar las aguas de alimentación y descargar las presiones internas abriendo el grifo.

■ Desenroscar los granos (1) utilizando la llave de enclavamiento de 2,5 mm.
■ Deshilachar las asas (2) de los tornillos de los granos.
■ Desenroscar las mangas (3).
■ Desenrosque los granos (4) y proceda con el cambio.



I

PULIZIA E MANTENIMENTO PRODOTTO

Al fine di evitare la formazione di macchie sulle parti cromate e in finitura soggette a depositi di calcio e/o calcare dell'acqua, consigliamo, dopo ogni utilizzo di rimuovere con un panno umido l'acqua depositata, asciugando dubito dopo con un panno morbido apposito.
fondamentale utilizzare sulle parti cromate solo prodotti a base di sapone neutro, evitando assolutamente detergenti/disinfettanti abrasivi o contenenti alcool acido cloridico acetico o solforico anche in piccola percentuale (1%, 2%, 3%). In caso di utilizzo di tali prodotti, senza un corretto risciaquo con abbondante acqua, il deposito degli acidi danneggerà lo strato superficiale della cromatura o verniciatura, creando delle imperfezioni visibili sul prodotto.
Le finiture speciali devono essere pulite solo con acqua ed un panno morbido per evitare di rovinare l'articolo.

EN

CLEANING AND PRODUCT MAINTENANCE

To avoid spot formation on chrome and finishing parts, subject to deposits of calcium and/or limestone of water we recommend, after each use, to remove with a wet towel the deposited water, drying right after with a suitable soft towel. It's fundamental to use on chrome parts only products based on neutral chloridric, acetic or sulphuric acid even in small percentage (1%, 2%, 3%). In case of use of these products, don't rinsing them correctly with abundant water, the deposit of acids will damage the surface layer of chrome or finishing creating imperfections visible on the item.
The special finishing have to be cleaned only with water and a soft towel to avoid ruining the item.

F

NETTOYAGE ET PRESERVATION DU PRODUIT

Pour éviter la formation de taches sur le chrome et les pièces de finition, sous réserve de dépôts de calcium et / ou de calcaire de l'eau, nous recommandons, après chaque utilisation, de retirer avec une serviette humide l'eau déposée, en séchant juste après avec une serviette douce appropriée.Il est fondamental d'utiliser sur les pièces en chrome uniquement des produits à base de savon neutre, en évitant les détergents/désinfectants abrasifs, ou contenant de l'alcool, de l'acide chloridrique, acétique ou sulfurique même en faible pourcentage (1%, 2%, 3%). En cas d'utilisation de ces produits, ne pas les rincer correctement avec de l'eau abondante, le dépôt d'acides endommagera la couche de surface de chrome ou de finition créant des imperfections visibles sur l'article.
La finition spéciale doit être nettoyée seulement avec de l'eau et une serviette douce pour éviter de ruiner l'article.

D

REINIGUNG UND PRODUKTPFLEGE

Um Fleckenbildung auf Chrom- und Veredelungsteilen zu vermeiden, die Ablagerungen von Kalzium und/ oder Kalkstein von Wasser unterliegen, empfehlen wir, nach jedem Gebrauch das abgelagerte Wasser mit einem nassen Handtuch zu entfernen und direkt danach mit einem geeigneten weichen Handtuch zu trocknen.
Es ist von grundlegender Bedeutung, auf Chromteilen nur Produkte zu verwenden, die auf neutraler Seife basieren, Reinigungsmittel/Desinfektionsmittel-Schleifmittel vermeiden oder Alkohol, Chlorid-, Essig- oder Schwefelsäure enthalten, selbst in geringem Prozentsatz (1%, 2%, 3%). Im Falle der Verwendung dieser Produkte, spülen Sie sie nicht richtig mit reichlich Wasser, die Ablagerung von Säuren wird die Oberflächenschicht aus Chrom oder Finishing Schaffung von Unvollkommenheiten sichtbar auf dem Artikel beschädigen.
Die spezielle Ausrüstung muss nur mit Wasser und einem weichen Handtuch gereinigt werden, um das Produkt nicht zu ruinieren.

ES

LIMPIEZA Y MANTENIMENTO DEL PRODUCTO

Para evitar la formación de manchas en las piezas de cromo y acabado, sujeto a depósitos de calcio y/ o piedra caliza de agua se recomienda, después de cada uso, para eliminar con una toalla húmeda el agua depositada, secado inmediatamente después con una toalla suave adecuada.
Es fundamental utilizar en las piezas de cromo sólo productos basados en jabón neutro, evitando detergentes/ desinfectantes abrasivos, o que contienen alcohol, ácido clorhídrico, acético o sulfúrico, incluso en un pequeño porcentaje (1%, 2%, 3%). En caso de uso de estos productos, no los enjuague correctamente con abundante agua, el depósito de ácidos dañará la capa superficial de cromo o acabado creando imperfecciones visibles en el artículo. El acabado especial tiene que ser limpiado sólo con agua y una toalla suave para evitar arruinar el artículo.

Caratteristiche tecniche

▪ Indice alimentazione calda	a sinistra colore rosso
▪ Indice alimentazione fredda	a destra colore blu

▪ Limiti di impiego raccomandati da UNI EN 817 per un buon funzionamento

Pressione	Min = 1 bar	Max = 4 bar
Temperatura		Max = 65°

Avvertenze

▪ È di fondamentale importanza che il dispositivo sia installato rispettando le posizioni di entrata delle alimentazioni, calda a sinistra e fredda a destra
▪ È necessario eseguire uno spurgo preventivo molto accurato dell'impianto per evitare danni sia alla rubinetteria sia agli apparecchi tecnologici installati.
▪ I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi.
▪ Un filtro centralizzato proteggerebbe l'impianto dalle impurità contenute nell'acqua.
▪ Al fine di garantire una lunga durata del prodotto è meglio installare rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente.
▪ Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.
▪ In caso di pressioni di alimentazione superiori a 5 bar, si raccomanda di installare un riduttore di pressione per il buon funzionamento degli apparecchi.
▪ Installazioni eseguite in modo diverso da quanto indicato non permettono al miscelatore di funzionare.
▪ Le parti cromate dei nostri rubinetti devono essere pulite esclusivamente con acqua e sapone neutro.
▪ Non utilizzare prodotti abrasivi, acidi, basici o ammoniaci.
▪ In caso di deposito di calcare, utilizzare dei prodotti appositi e non aggressivi.

MONTAGGIO / ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAGE / MONTAJE

Technical specs

▪ Hot supply index	in low red color
▪ Cold supply index	right, blue color

▪ Limits of use recommended by UNI EN 817 for good functioning

Pressure	Min = 1 bar	Max = 4 bar
Temperature		Max = 65°

Warning

▪ It is of fundamental importance that the device is installed respecting the input positions of the water supply, hot on the left and cold on the right.
▪ It is necessaryt to execute a very careful flushing of the system to prevent damage to both the faucet and the technological devices installed.
▪ The supply pipes must be rinsed carefully before installing the mixer, so that no chips, welding residues or other impurities remain inside the pipes. ▪ A centralised filter would protect the system from impurities contained in the water.
▪ In order to guarantee a long product life it is bettr to install under-sink taps with a filter, to be cleaned periodically.
▪ Before starting up, unscrew the aerator and rinse very well.
▪ In case of supply pressures over 5 bar, we recommend the installation of a pressure reducer for the proper function of the equipment.
▪ Installations performed differently than indicated do not allow the mixer to operate properly.
▪ The chrome parts of our faucets must only be cleaned with water and neutral soap.
▪ Do not use abrasive, acid, basic or ammonia products.
▪ In case of limescale deposit, use specific and non-aggressive products.

Caractéristiques techniques

- Tableau alimentation chaude — de couleur rouge faible
- Tableau alimentation froide — à droite couleur bleu

- Limites d'emploi recommandées par UNI EN 817 pour un bon fonctionnement

Pression	Min = 1 bar	Max = 4 bar
Température		Max = 65°

Avertissements

- Il est d'une importance fondamentale que l'appareil soit installé en respectant les positions d'entrée des alimentations, chaud au fond et froid sur la droite.
- Il est nécessaire d'effectuer une purge préventive très soignée de l'installation pour éviter des dommages aussi bien à la robinetterie qu'aux appareils technologiques installés.
- Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés soigneusement avant d'installer le mélangeur, de sorte qu'il ne reste pas de copeaux, de résidus de soudage ou de chanvre ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux.
- Un filtre centralisé protège l'installation des impuretés contenues dans l'eau.
- Avant de démarrer, dévissez l'aérateur et rincez bien.
- En cas de pressions d'alimentation supérieures a 5 bars, on recommande d'installer un réducteur de pression pour le bon fonctionnement des appareils.
- Les installations effectuées différemment que celles indiquées ne permettent pas au mélangeur de fonctionner.
- Les parties chromées de nos robinets doivent être nettoyées exclusivement avec de l'eau et du savon neutre.
- N'utilisez pas de produits abrasifs, acides, basiques ou ammoniacaux.
- En cas de dépôt de calcaire, utiliser des produits spéciaux et non agressifs.

MONTAGGIO / ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAGE / MONTAJE

Technische Merkmale

- Heizversorgung Index — In niedriger roter Farbe
- Kaltversorgung Index — Rechts, blaue Farbe

- Grenzen für die Verwendung empfohlen von UNI EN 187 für eine gute Funktionweise

Druck	Min = 1 bar	Max = 4 bar
Temperatur		Max = 65°

Warnhinweise

- Es ist von entscheidender Bedeutung, dass das Gerät installiert wird, beim respektieren die Eingang Positionen von die Versorgungen: unten warm und rechts kalt.
- Es ist notwendig sehr gründlich die Anlage durchspülen um Schaden sowohl zur Sanitärarmatur als auch zur installierten technischen Geräten zu vermeiden.
- Die Kraftstoffleitungen sollen vorsichtig gewaschen sein, bevor den Mischer zu installieren, so dass keine Schnitzel, Schweißunges oder Hauf Abfälle, oder andere Verunreinigungen in die Röhren blieben.
- Ein zentralisierter Filter würde den Anlage von den Verunreinigungen im Wasser schützen.
- Bevor es in Betrieb zu nehmen, drehen Sie und sehr gut spülen Sie die Belüftungsrate.
- Im Fall von Anschlussdrucken größer als 5 bar, es wird empfohlen ein Druckminderventil zu installieren für das richtige Funktionieren der Geräte.
- Die Anlagen die anders als was angegeben ist gemacht würden, ermöglichen nicht dem Mischer zu funktionieren.
- Die verchromten Teile unserer Wasserhähne dürfen ausschliesslich mit neutralem Wasser und Seife gereinigt werden.
- Keine Schleifmittel, Säuren, Basen oder Ammoniak verwenden.
- Bei Kalkablagerungen sind geeignete, nicht aggressive Mittel zu verwenden.

Características técnicas

- índice de suministro agua caliente — a la izquierda de color rojo
- índice de suministro agua fría — a la izquierda de color azul

- Límites de utilización recomendados por UNI EN 817 para un correcto funcionamiento

Presión	Min = 1 bar	Max = 4 bar
Temperatura		Max = 65°

Advertencias

- Es de fundamental importancia que el dispositivo se instale respetando las posiciones de entrada del suministro de agua, a la baja en caliente y en frío a la derecha.
- Purgar previamente y de manera prolija el equipo para evitar daños tanto a la grifería como a los aparatos tecnológicos instalados.
- Los tubos de suministro deben enjuagarse cuidadosamente antes de instalar el mezclador, para que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas dentro de los tubos.
- Un filtro centralizado protege el equipo contra impurezas presentes en el agua.
- Antes de comenzar, desatornille el aireador y enjuague muy bien.
- En caso de presiones de suministro superiores a 5 bar, se recomienda instalar una válvula reductora de la presión para que los aparatos funcionen correctamente.
- En caso de instalaciones realizadas de manera distinta respecto a lo indicado impedirán el funcionamiento del mezclador.
- Las partes cromadas de nuestra griferia solo hay que limpiarlas con agua y jabón neutro.
- No utilice producos abrasivos, ácidos, básicos o amoniaco.
- En caso de depósito de piedra caliza, utilizar productos especificos y no-agresivos.

MONTAGGIO / ASSEMBLY / MONTAGE / MONTAGE / MONTAJE

NOTE

www.palazzani.eu